

Ici / Là-bas

La compagnie *Rue des Chimères*

présente

Ici/Là-bas

"Toute une vie dans deux valises ..."

Librement inspiré du roman "Ce que le jour doit à la nuit"
de Yasmina KHADRA, publié aux éditions Julliard

Écriture, adaptation,
mise en scène et
interprétation

Christine GANDOIS

Conception sonore et création musicale :
Bruno Bernard

num siret : 827 818 659 000 19
num de diffusion : 0632110018

Diffusion

Compagnie « *Rue des Chimères* »

Association « *Rue des Chimères* »

Siège social : 5, rue gloriollette, 71100 Chalon-sur-Saône

num Siret : 827 818 659 000 19

tel : 06 76 84 63 84 / 06 87 47 86 14

Ici / Là-bas

Le déménagement de l'appartement de sa mère plonge Hermine dans un questionnement sur sa propre quête.

A travers la découverte d'une correspondance qui ne lui appartient pas, elle va faire revivre une histoire d'amour impossible sur fond de guerre d'Algérie.



Toute une vie dans deux valises ...

Cette réflexion poétique autour de l'exil, est inspirée librement du roman de **Yasmina KHADRA**, "**Ce que le jour doit à la nuit** »(éd.Julliard).

Portée et souvent transmise de génération en génération, la fêlure de la séparation peut engendrer une nouvelle force intérieure.

Au-delà de cette histoire, transparaissent les thèmes universels du conflit entre l'honneur et l'amour, des identités multiples, du déracinement et de la solitude ; complexité du monde tel qu'il est, riche, fort et insaisissable.

L'auteure, Christine GANDOIS, également interprète et metteuse en scène, seule en scène est accompagnée d'une voix additionnelle qui représente l'autre personnage de la pièce.

Elle a souhaité tant par le texte que par la mise en scène nous transporter dans une dimension singulière qui évolue avec le temps et nous plonge dans le passé de sa mère et sa grand mère.

Trois générations de femmes vont ainsi vivre cette histoire à leur manière et nous éclairer chacune de leur propre regard.

Afin d'appuyer la force du texte, un élément essentiel traverse la pièce : la musique. Bruno Bernard, compositeur, a créé au plus près de la mise en scène la conception sonore de l'ensemble .

Ecriture, adaptation, mise en scène et interprétation : Christine GANDOIS

Conception et création sonore : Bruno BERNARD

Collaboration artistique : Sandrine DELSAUX (Cie des Sables d'or - Paris),
Solange MORA

Voix additionnelle : Daniel ROMERO

Conception graphique et photos : Luc TORRES

Ici / Là-bas



Ici / Là-bas



**Fiche technique
Spectacle
2018**

Contact diffusion : Compagnie **Rue des Chimères**

Association « *Rue des Chimères* »
Siège social : 5, rue gloriette, 71100 Chalon-sur-Saône
Siret : 827 818 659 000 19
APE : 9001Z

ruedeschimeres71@gmail.com

06 76 84 63 84 / 06 87 47 86 14

Contact technique : Bruno Bernard : 06 87 47 86 14

noubba@gmail.com

La création :

- 1 comédienne
- 1 technicien lumière et son

- durée : 60 minutes

- dispositif : frontal
- taille plateau : ouverture minimum : 4 m et profondeur : 3m
- diffusion son : façade + retours
- lumières : ambiance plateau modulable, couleurs chaudes
- une loge pour une comédienne
- décor et costumes fournis par la compagnie
- 1 table et 1 chaise seront fournis par la structure si possible

La Compagnie Rue des Chimères

Chimère*, n. f., *sim*ER (latin *chimaera*, monstre à tête de chèvre, du grec *khimaira*)

1. *Projet séduisant, mais irréalisable ; idée vaine qui n'est que le produit de l'imagination ; illusion*
2. *Organisme constitué de deux ou, plus rarement de plusieurs variétés de cellules ayant des origines génétiques différentes*
3. ...

Le nom de « Rue des Chimères » vient d'une réflexion menée par Christine Gandois et Bruno Bernard, fondateurs de la Compagnie, à l'issue d'une rencontre déterminante avec Yasmina Khadra en novembre 2016.

Que se passe t-il dans la tête de chaque personne marchant dans la rue ? De quelles chimères est-elle habitée ? De quoi est-elle faite ?

En même temps que ce qui construit, ce qui sépare et ce qui relie, ces identités multiples, toutes à la fois anonymes et singulières, portent le déracinement, les valises familiales, l'histoire personnelle.

Cette solitude dans la multitude, bien souvent reliée à la recherche de la liberté, à l'exil, à la dualité, implique l'union des peuples, la réunification. Demeure alors la beauté du monde faite de toutes ces transmissions et de ce dialogue entre l'amour et l'honneur.

A chacun de regarder son passé pour mieux vivre le présent et construire l'avenir.

C'est ici, à ces points de convergence, que se situe le propos artistique de la Compagnie Rue des Chimères : un travail de mémoire intime et une divagation onirique.

En amont d'une réflexion sur qui nous sommes, la Compagnie souhaite créer et partager avant tout les émotions intimes et les ressentis de chacun sur ce qui le constitue.

*Définition dictionnaire de français Larousse

Ici / Là-bas

Activités de la Compagnie

- ✓ Ici/Là-bas en 2017 : Festival d'Avignon au théâtre de l'Ange
Différents lieux de représentations (théâtre, bibliothèque ...)
Représentation suivie d'une intervention pédagogique auprès
de lycéens

- ✓ 2017 - 2018 : Participation au projet de création d'un sentier littéraire à Issy
L'évêque, autour de l'oeuvre de Irène Nemirowsky

- ✓ Ici/Là-bas en 2018 : Festival d'Avignon au théâtre de l'Atelier Florentin
Différents lieux de représentations (théâtre, bibliothèque,
autre festival ...)
Représentations suivies d'une intervention pédagogique auprès
de lycéens et de collégiens

- ✓ Création 2018 : Spectacle autour du texte "Marseille & Méditerranée"
d'André Benedetto

Ici / Là-bas

Auteure - Metteure en scène - Comédienne

Christine Gandois

Après une carrière de 20 ans dans le soin et le management, Christine Gandois rejoint ses premières amours la scène, les coulisses et les textes de théâtre.

Elle suit l'enseignement du théâtre dans le cadre du troisième cycle du conservatoire de Chalon-sur-Saône et obtient le Certificat d'Etudes Théâtrales. Cet apprentissage nourrit sa représentation de la relation de l'homme au monde et renforce ses capacités corporelles, vocales et d'interprétation.

Elle interprète notamment sur scène Molière, Shakespeare, Brian Friel, Carole Fréchette ... S'ensuit un parcours personnalisé au sein du conservatoire qui lui permet de confronter son cheminement personnel à l'expression théâtrale, et ainsi elle explore l'écriture.

«Ici/Là-bas», création théâtrale 2016 portée par la Compagnie *Rue des Chimères*, est écrite, adaptée et interprétée par Christine Gandois. En plus d'être librement inspirée du roman de Yasmina Khadra «Ce que le jour doit à la nuit», cette pièce de théâtre, fortement liée à son histoire personnelle, naît d'une nécessité d'expression et d'une objective analyse de l'impact de l'Histoire sur notre présent.

Depuis toujours habitée par les notions de transmission et de partage, elle anime des ateliers théâtre auprès des enfants et participe à des lectures de textes inscrit dans notre patrimoine culturel.

Elle travaille actuellement à l'élaboration de "Marseille & Méditerranée" de André Benedetto.



Ici / Là-bas

Compositeur - Artiste sonore - Sculpteur de son

Bruno Bernard

S'intéressant tout particulièrement aux environnements sonores, à la complémentarité entre image/son/spectacle vivant, Bruno Bernard milite également à la prise de conscience de l'importance du phénomène sonore par l'écoute active et la poésie qui s'en dégage.



Il réalise de nombreuses musiques de film et d'installations muséographiques (société On-Situ, Musée Nicéphore Niépce à Chalon sur Saône, Kennedy Center à Washington etc...), ainsi que des compositions musicales et sonores pour le spectacle vivant (danse, théâtre, cirque...).

Bruno Bernard a été sélectionné et nommé en 2002 au 29ème concours de Musique et d'Art Sonore Electroacoustique de Bourges.

Enseignant des Musiques Actuelles Amplifiées au CRR de Chalon sur Saône et au CEFEDM Auvergne-Rhône-Alpes, titulaire du Certificat d'Aptitude (CA) de professeur de Musiques Actuelles Amplifiées, il articule son travail autour de la création et de la pédagogie de projet.

Performer, il se produit régulièrement au sein de divers projets, ainsi que dans diverses collaborations interdisciplinaires et en solo.

Amoureux des images, il explore leur capacité à développer l'imaginaire et expose occasionnellement. Il pratique principalement la photographie argentique, la vidéo et la lomographie.

Bruno Bernard a composé la musique de la pièce «Ici/Là-Bas» et travaille actuellement à l'élaboration de "Marseille & Méditerranée" de André Benedetto.



Accueil	Sommaire	Présentation / suivre le blog	Festival d'Avignon	Marie Dorval	Voyages	liste articles	Archives challer
-------------------------	--------------------------	---	------------------------------------	------------------------------	-------------------------	--------------------------------	----------------------------------

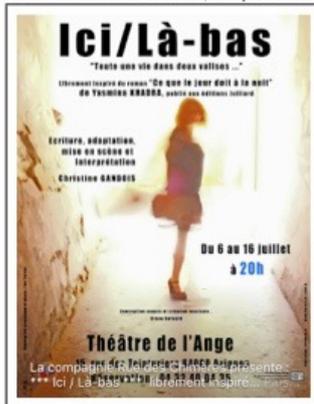
jeudi 13 juillet 2017

"Ici/Là-bas" Christine Gandois #OFF17 Théâtre de l'ange

Texte et adaptation : Christine Gandois.
Mise en scène de l'auteur.
Avec : Christine Gandois.
Conception sonore et création musicale : Bruno Bernard.
Collaborations artistiques : Sandrine Delsaux, Solange Mora, Luc Torrès, Daniel Romero.



Le déménagement de l'appartement de sa mère plonge Hermine dans un questionnement sur sa propre quête. À travers la découverte d'une correspondance qui ne lui appartient pas, elle va faire revivre une histoire d'amour impossible sur fond de guerre d'Algérie. Toute une vie dans deux valises... Cette réflexion poétique autour de l'exil est inspirée librement du roman de Yasmina Khadra, "Ce que le jour doit à la nuit" (Éditions Julliard). Portée et souvent transmise de génération en génération, la fêlure de la séparation peut engendrer une nouvelle force intérieure. Au-delà de cette histoire, transparaissent les thèmes universels du conflit entre l'honneur et l'amour, des identités multiples, du déracinement et de la solitude ; complexité du monde tel qu'il est, riche, fort et insaisissable.



Mon petit mot

Avignon, c'est aussi passer des têtes d'affiches et salles bien connues à des spectacles aux moyens plus réduits et à de petites salles mais qui peuvent révéler de beaux moments, celui ci en fait partie.

Pas simple d'adapter un tel roman en version seule en scène, c'est bien d'ailleurs d'une vraie personnalisation du texte dont il s'agit, plutôt réussie !

Transmission, poids de l'histoire familiale, secrets de famille... De quoi s'y retrouver !

Rechercher dans :

S'abonner à

- Articles
- Commentaires

Les carnets d'Ei



Les derniers arti

- Épar
- Mant
- Mon Séné
- Berg
- DÎNE Brun
- Les f
- Bakh

GRAND CHALON

Conservatoire du Grand Chalon – Christine Gandois est « Ici / Là-bas »

Sonia BLONDET

Publié le 28 Juin 2016 à 09:39



Troisième et dernière représentation de la pièce de théâtre « Ici / Là-bas » inspirée librement du roman de Yasmina Khadra "Ce que le jour doit à la nuit". Émotion et réflexion autour du thème de l'exil...

Christine Gandois a relevé un véritable défi : texte, mise en scène, jeu ; en quelques mois, elle a créé une pièce d'une rare intensité, 45 minutes où l'émotion se mêle à la réflexion. Seule sur la scène de l'Auditorium, elle a joué devant un public venu nombreux. Autour de la question du déracinement, de l'exil, des identités multiples, Christine, le temps d'une pièce, est devenue Hermine qui après le décès de sa mère et le déménagement de l'appartement familial la « plonge dans un questionnement sur sa propre quête identitaire ... A travers la découverte d'une correspondance qui ne lui appartient pas, elle va faire revivre une histoire d'amour impossible sur fond de guerre d'Algérie ... »

Écriture, adaptation, mise en scène et jeu : Christine GANDOIS, conception et création sonore : Bruno BERNARD, collaboration artistique : Sandrine DELSAUX, comédienne, auteure et metteuse en scène (Cie des Sables d'or -Paris) : Solange MORA, voix additionnelle : Robert LLORCA, visuels : Luc TORRES. Avec le soutien du Conservatoire à Rayonnement Régional du Grand Chalon, le musée Nicéphore Niepce, la Ville de Chalon sur Saône.



Sujet : Grand Chalon



CHALON THÉÂTRE

Christine Gandois revisite son histoire familiale

Pour Christine Gandois, fille et petite-fille de pieds-noirs, la guerre d'Algérie était une déchirure, celle de l'exil mêlée de colère. Il a fallu le livre de Yasmina Khadra pour que vienne l'apaisement qui donne corps à un spectacle très personnel que l'on pourra voir en juin à Chalon.

On peut n'avoir pas directement vécu les choses mais en être affectée. Christine Gandois est née en Saône-et-Loire mais a longtemps porté en elle ce déracinement vécu par sa famille en Algérie. Une colère sourde face à ce qu'elle vivait comme une souffrance. « J'ai vu un film d'Alexandre Arcady tiré du livre de Yasmina Khadra, Ici, là-bas et tout d'un coup cela m'a apaisé, j'ai accepté qu'il y ait pu y avoir souffrance de deux côtés ».

Les choses auraient pu en rester là. Pourtant, Christine Gandois qui fut longtemps cadre de santé avait choisi après un burn-out puis un deuil de changer de voie, happée par ce théâtre qu'elle a toujours pratiqué. Une formation de théâtre au Conservatoire de Chalon plus tard, elle décide de monter un spectacle.

Pas une adaptation mais une vraie création nourrie de sa mémoire, ses émotions et de lettres empruntées au livre de Yasmina Khadra. Elle en rédige d'autres pour s'approprier l'histoire et lui apporter quelque chose de son héritage. Elle a conservé du livre, l'histoire impossible entre Émilie et Younés qui se connaissent depuis l'enfance.

« Émilie quitte leur village d'Algérie et Younés s'éprend d'une autre femme, il découvrira que c'est la mère d'Émilie et lorsque la jeune fille revient, la mère empêche leur amour. J'ai ensuite réinventé une histoire qui n'existe pas dans le livre, Hermine, la fille d'Émilie découvre une correspondance entre sa mère et son amour d'enfance. Les lettres jamais envoyées à Younés qu'elle a continué d'aimer toute sa vie même si elle s'est mariée à un autre et les lettres reçues de Younés », explique la comédienne. La petite fille découvre dans l'appartement maternel, une histoire qu'elle n'aurait pu imaginer.

« Cette injustice que je portais, d'autres sont en train de la porter. »

Christine Gandois, comédienne

« J'ai écrit entre octobre et février sans discontinuer, il me fallait être crédible dans les dates, les personnages »

Il a fallu cinq mois à la comédienne pour tisser le canevas de son spectacle et une résidence en mai au Réservoir à Saint-Marcel où elle fit sa première scène. « J'aurais voulu faire du théâtre depuis toujours, l'odeur des coulisses m'apaise, c'est comme rentrer dans une église, je suis galvanisée dès que j'ai un public devant moi, même si je me suis beaucoup interrogée pour savoir si j'étais légitime pour parler de la guerre d'Algérie. J'ai lu beaucoup de choses sur la décolonisation, les livres de Benjamin Stora, ceux de Césaire. Je suis passée par de multiples phases, la colère du déracinement puis celle contre la colonisation, elle me dégoûte maintenant car elle évoque une soumission des peuples. « Pour moi, ce spectacle est une vraie mise à nu, je suis seule en scène avec un décor minimal, un bureau, une table, un électrophone et des lettres. Il me fallait dire aussi : j'ai honte de n'avoir jamais senti la

souffrance du peuple algérien durant cette guerre », explique la comédienne qui jouera ce spectacle deux fois en juin et aimerait le faire vivre longtemps. « Je n'ai pas de réseau dans ce domaine, mais je me verrais bien le jouer dans les collèges et les lycées pour instaurer le débat ensuite ».

Elle met les dernières touches aux répétitions car si elle est seule en scène, elle a pu bénéficier d'accompagnement et de soutien, Solage Mora a été l'œil inquisiteur « elle m'a aidée à trouver le naturel dans la lecture, m'a fait reprendre sans cesse mes placements, j'ai écrit ces lettres qu'en scène je dois faire mine de découvrir. Une amie metteur en scène m'a beaucoup aidée au début de l'écriture. Bruno Bernard a composé les musiques du spectacle, celles qui me ramènent à la réalité « la musique représente chaque fois une émotion particulière » et Robert Llorca, le directeur du conservatoire a prêté sa voix à Younés.

Une histoire forte comme une catharsis que Christine Gandois portera très certainement longtemps encore.

Meriem Souissi

PRATIQUE Chalon, théâtre du Grain de sel, dimanche 12 juin à 18 heures (gratuit). Auditorium de Chalon dans le cadre de la Semaine de la création jeudi 23 juin à 18 heures (gratuit).



■ Avec Ici là-bas, la comédienne Christine Gandois a tissé un spectacle très personnel autour de l'œuvre de Yasmina Khadra et sa propre histoire de fille de pied-noir. Photo Meriem SOUISSI